

ELVOX®
Communicating in style

Art. 69RH/L

RELE' ATTIVABILE DA CHIAMATE PER SISTEMI DUE FILI ELVOX

RELAY ACTIVABLE BY CALLS IN TWO WIRE ELVOX SYSTEMS

RELAIS ACTIVABLE PAR LES APPELS DANS LES SYSTÈMES DEUX FILS ELVOX

Art. 69RH/L

RELAIS, DAS VON RUFEN BEI ZWEI-DRAHT ELVOX SYSTEMEN AKTIVIERT KANN

RELÉ ACTIVABLE POR LLAMADAS EN SISTEMAS DE DOS HILOS ELVOX

RELÉ ACTIVÁVEL PELAS CHAMADAS EM SISTEMAS DE DOIS FIOS ELVOX

MANUALE PER IL COLLEGAMENTO E L'USO - INSTALLATION AND OPERATION MANUAL - MANUEL POUR LA CONNEXION ET L'EMPLOI
INSTALLATION UND BEDIENUNGSANLEITUNG - MANUAL PARA EL CONEXIONADO Y EL USO - MANUAL DE INSTALAÇÃO E UTILIZAÇÃO









Il prodotto è conforme alla direttiva europea 2004/108/CE, 2006/95/CE e successive.
Product is according to EC Directive 2004/108/CE, 2006/95/CE and following norms.
Le produit est conforme à la directive européenne 2004/108/CE, 2006/95/CE et suivantes.
Das Produkt entspricht den europäischen Richtlinien 2004/108/CE, 2006/95/CE und Nachfolgenden.
El producto es conforme a la directiva europea 2004/108/CE, 2006/95/CE y sucesivas.
O produto está conforme a directiva europeia 2004/108/CE, 2006/95/CE e seguintes.

Cod. S6I.69R.HL0 RL.03 9/2012

DESCRIZIONE
L’art. 69RH/L è un dispositivo per impianti DUE FILI ELVOX. E’ dotato di due relè con contatti normalmente aperti che si possono comandare separatamente per un tempo impostato in modo indipendente tramite un trimmer. Questo dispositivo si attiva quando si effettua una chiamata da targa, anche quando il codice di chiamata non corrisponde ad un interno (citofono / videocitofono).

Per riconoscere se il dispositivo sia stato programmato, osservare il LED luminoso posto sul circuito stampato all’accensione del dispositivo (vedi L1 figura 1, pag. 8):
LED SPENTO → NESSUNA PROGRAMMAZIONE
LED LAMPEGGIANTE PER UN SECONDO → ALMENO UNA PROGRAMMAZIONE

DESCRIZIONE MORSETTI E COMPONENTI D’INTERESSE (fig. 1)

1, 2, B1, B2)	Linea BUS (due coppie di morsetti collegati in parallelo).
1A, 1B)	1° contatto normalmente aperto, carico massimo 3A 230Vca.
2A, 2B)	2° contatto normalmente aperto, carico massimo 3A 230Vca.
TEMPO ATTUAT. 1)	Trimmer di regolazione tempo di attivazione 1° contatto
TEMPO ATTUAT. 2)	Trimmer di regolazione tempo di attivazione 2° contatto
ID0-ID2)	Ponticelli per programmazione
S1)	Pulsante per la programmazione/cancellazione numerazione
L1)	LED per programmazione/cancellazione numerazione
ABC)	ponticelli per la terminazione del BUS.

PROGRAMMAZIONE
La procedura per assegnare un relè a una chiamata è la seguente:
1. LED L1 inizialmente spento e ponticello su ID2 (tab. 1, fig. 1 e 2)
2. Posizionare il ponticello su ID2 (Tabella 1, Fig. 1 e 2) per programmare il 1° relé.
3. Tenere premuto il pulsante di programmazione per 2 secondi, fino all’accensione del LED L1.
4. A questo punto premere il pulsante della targa o comporre il codice della chiamata associata al relè scelto.
   Il LED passa da acceso a lampeggiante.
5. Per confermare premere il pulsante di programmazione. Il LED si spegne e la programmazione è conclusa.
6. Posizionare il ponticello su IDO con ID2 inserito (Tabella 1, Fig. 1 e 2) per programmare il 2° relè.
7. Ripetere i punti 3, 4 e 5 per programmare il 2° relè.

CANCELLAZIONE
Una numerazione precedentemente programmata può essere cancellata nel seguente modo:
1. LED L1 inizialmente spento.
2. Togliere il ponticello da ID2 (fig. 1)
3. Posizionare gli altri due ponticelli in dotazione, su ID0 e ID1 in modo da selezionare l’indirizzo della numerazione che si vuole eliminare (tab. 1, fig. 1 e 2)
4. Tenere premuto il pulsante di programmazione per 2 secondi fino all’accensione del LED L1. Questo rimane acceso per un secondo, dopodiché si spegne a conferma dell’avvenuta cancellazione.
5. Ripetere i punti 3 e 4 se si vuole cancellare l’altra programmazione.

AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE
- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente documento in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. L'esecuzione dell'impianto deve essere rispondente alle norme CEI vigenti.
- È necessario prevedere a monte dell'alimentazione un appropriato interruttore di tipo bipolare facilmente accessibile con separazione tra i contatti di almeno 3mm.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per sistemi di citofonia. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, spegnendo l'interruttore dell'impianto.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, togliere l'alimentazione mediante l'interruttore e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore e non esporre l’apparecchio a stillicidio o spruzzi d’acqua.
- L'installatore deve assicurarsi che le informazioni per l'utente siano presenti sugli apparecchi derivati.
- Tutti gli apparecchi costituenti l'impianto devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti.
- L’interruttore onnipolare deve essere facilmente accessibile.
- **ATTENZIONE**: per evitare di ferirsi, questo apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo le istruzioni di installazione.
- Questo documento dovrà sempre rimanere allegato alla documentazione dell'impianto.



Direttiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE).
Il simbolo del cestino barrato riportato sull’apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell’acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

L’utente è responsabile del conferimento dell’apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L’adeguata raccolta differenziata per l’avvio successivo dell’apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull’ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l’acquisto.

Rischi legati alle sostanze considerate pericolose (WEEE).
Secondo la nuova Direttiva WEEE sostanze che da tempo sono utilizzate comunemente su apparecchi elettrici ed elettronici sono considerate sostanze pericolose per le persone e l’ambiente. L’adeguata raccolta differenziata per l’avvio successivo dell’apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull’ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

DESCRIPTION
Type 69RH/L for TWO WIRE ELVOX installations is a device equipped with two relays with normally open contacts, which can be managed separately for a time preset independently by a trimmer. This device is activated when a call is made by the entrance panel, even when the call code does not correspond to a internal unit (interphone/ video interphone).

To recognise if the device has been programmed it is enough to see the luminous LED mounted on the printed circuit when the device is switched on (see L1, Fig. 1, page 8).
LED SWITCHED OFF → NO PROGRAMMING
LED FLASHING FOR A SECOND → AT LEAST ONE PROGRAMMING

DESCRIPTION OF TERMINALS AND COMPONENTS (fig. 1)

1, 2, B1, B2)	BUS line (two pairs of terminals connected in parallel).
1A, 1B)	1st normally open contact, maximum load 3A 230Vac.
2A, 2B)	2nd normally open contact, maximum load 3A 230Vac.
ACTIV. TIME 1)	Adjustment trimmer for activation time of 1st contact
ACTIV. TIME 2)	Adjustment trimmer for activation time of 2nd contact
IDO-ID2)	Jumpers for programming
S1)	Push-button for group programming/deletion of numbering
L1)	LED for group programming/deletion of numbering
ABC)	Jumpers for termination of BUS.

PROGRAMMING
The procedure to assign a relay to a call is the following:
1. LED L1 initially switched off and jumper on ID2 (Table 1, Fig. 1 and 2).
2. Set the jumper on ID2 (Table 1, Fig. 1 and 2) to program the 1st relay.
3. Keep the programming push-button pressed for 2 seconds, until the LED L1 switches on.
4. Now press the panel push-button or digit the code of the call associated to the chosen relay.
   The led starts flashing.
5. To confirm press the programming push-button. The LED switches off and the programming is accomplished.
6. Set the jumper on IDO with ID2 inserted (Table 1, Fig. 1 and 2) to program the 2nd relay.
7. Repeat the points 3, 4, 5 to program the 2nd relay.

DELETING
A numbering previously programmed can be cancelled in the following way:
1. LED L1 initially off.
2. Remove the jumper from ID2 (Fig. 1)
3. Set the bridge ID0 so as to select the numbering address you want to cancel (Table 1, Fig. 1 and 2)
4. Press and hold the programming key for 2 seconds, until the LED L1 turns on.
   This remains lit for one second, after which it turns off to confirm deletion.
5. If you want to cancel the other programming repeat points 3 and 4.

SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLERS
- Carefully read the instructions on this leaflet: they give important information on the safety, use and maintenance of the installation.
- After removing the packing, check the integrity of the set. Packing components (plastic bags, expanded polystyrene etc.) are dangerous for children. Installation must be carried out according to national safety regulations.
- It is convenient to fit close to the supply voltage source a proper bipolar type switch with 3 mm separation (minimum) between contacts.
- Before connecting the set, ensure that the data on the label correspond to those of the mains.
- Use this set only for the purposes designed, i.e.for electric door-opener systems. Any other use may be dangerous. The manufacturer is not responsible for damage caused by improper, erroneous or irrational use.
- Before cleaning or maintenance, disconnect the set.
- In case of failure or faulty operation, disconnect the set and do not open it.
- For repairs apply only to the technical assistance centre authorized by the manufacturer.
- Safety may be compromised if these instructions are disregarded.
- Do not obstruct opening of ventilation or heat exit slots and do not expose the set to dripping or sprinkling of water.
- Installers must ensure that manuals with the above instructions are left on connected units after installation, for users' information.
- All items must only be used for the purposes designed.
- The ominipolar switch must be easily accessed.
- **WARNING:** to avoid the possibility of hurting yourself, this unit must be fixed to the wall according to the installation instructions.
- This leaflet must always be enclosed with the equipment.



Directive 2002/96/EC (WEEE)
The crossed-out wheelie bin symbol marked on the product indicates that at the end of its useful life, the product must be handled separately from household refuse and must therefore be assigned to a differentiated collection centre for electrical and electronic equipment or returned to the dealer upon purchase of a new, equivalent item of equipment.

The user is responsible for assigning the equipment, at the end of its life, to the appropriate collection facilities.
Suitable differentiated collection, for the purpose of subsequent recycling of decommissioned equipment and environmentally compatible treatment and disposal, helps prevent potential negative effects on health and the environment and promotes the recycling of the materials of which the product is made. For further details regarding the collection systems available, contact your local waste disposal service or the shop from which the equipment was purchased.

Risks connected to substances considered as dangerous (WEEE).
According to the WEEE Directive, substances since long usually used on electric and electronic appliances are considered dangerous for people and the environment. The adequate differentiated collection for the subsequent dispatch of the appliance for the recycling, treatment and dismantling (compatible with the environment) help to avoid possible negative effects on the environment and health and promote the recycling of material with which the product is compound.

DESCRIPTION
L'Art. 69RH/L pour installations DEUX FILS ELVOX est un dispositif fourni de deux relais avec contacts normalement ouverts, qui peuvent être commandés séparément pour un temps programmé de manière indépendante par un trimmer. Ce dispositif est activé lorsqu'on effectue un appel depuis la plaque de rue, même lorsque le code d'appel ne correspond pas à un poste interne (poste d'appartement / portier-vidéo).

Pour reconnaître si le dispositif a été programmé il suffit d'observer la LED lumineuse placée sur le circuit imprimé à l'allumage du dispositif (voir L1, Fig. 1, page 8).
LED ÉTEINTE → AUCUNE PROGRAMMATION
LED CLIGNOTANT POUR UNE SECONDE → AU MOINS UNE PROGRAMMATION

DESCRIPTION BORNES ET COMPOSANTS D'INTERET (fig. 1)

1, 2, B1, B2)	Ligne BUS (deux couples de bornes reliées en parallèle).
1A, 1B)	1er contact normalement ouvert, charge maximum 3A 230Vca.
2A, 2B)	2ème contact normalement ouvert, charge maximum 3A 230Vca.
TEMPS ACTION. 1)	Trimmer de réglage temps d'activation 1er contact
TEMPS ACTION. 2)	Trimmer de réglage temps d'activation 2ème contact
IDO-ID2)	Pontets pour programmation
S1)	Bouton pour la programmation/effacement numération
L1)	LED pour la programmation/effacement numération
ABC)	Pontets pour la terminaison du BUS.

PROGRAMMATION
La procedure pour assigner un relais à un appel est la suivante:
1. La LED L1 est d'abord éteinte et le pontage sur ID2 (Table 1, Fig. 1 et 2).
2. Positionner le pontage sur ID2 (Table 1, Fig. 1 et 2) pour programmer le 1er relais.
3. Maintenir appuyé sur le bouton-poussoir de programmation pour 2 secondes, jusqu'à l'allumage de la LED L1.
4. A ce point appuyer sur le bouton-poussoir de la plaque de rue ou introduire le code de l'appel associé au relais choisi. La LED commende a clignoter.
5. Pour confirmer appuyer sur le bouton-poussoir de programmation. La LED s'éteint et la programmation est terminée.
6. Positionner le pontage sur IDO avec ID2 inséré (Table 1, Fig. 1 et 2) pour programmer le 2ème relais.
7. Répéter les points 3, 4 et 5 pour programmer le 2ème relais.

EFFACEMENT
Une numérotation précédemment programmer peut être effacée dans la façon suivante :
1. LED L1 initialement éteinte.
2. Enlever le pontet de ID2 (fig. 1)
3. Positionner le pontage ID0 de façon à sélectionner l'adresse de la numération qu'on souhaite effacer (Table 1, Fig. 1 et 2).
4. Maintenir le bouton de programmation enfoncé pendant 2 secondes jusqu'à l'allumage de la LED L1. Elle reste allumée pendant une seconde puis elle s'éteint pour confirmer que l'effacement a été effectué.
5. Si l'on veut effacer l'autre programmation répéter les points 3 et 4.

CONSEILS POUR L'INSTALLATEUR
- Lire attentivement les instructions contenues dans ce document puisqu'elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité pour l'installation, l'emploi et la maintenance.
- Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils peuvent être dangereux. L'exécution de l'installation doit être conforme aux normes nationales.
- Il est nécessaire de prévoir près de la source d'alimentation un interrupteur approprié, type bipolaire, avec une separation entre les contacts d'au moins 3mm.
- Avant de connecter l'appareil s'assurer que les données reportées sur l'étiquette soient les mêmes que celles du réseau de distribution.
- Cet appareil devra être destiné uniquement à l'emploi pour lequel il a été expressément conçu, c'est-à-dire pour l'alimentation des systèmes de portiers électriques. Tout autre emploi doit être considéré impropre et donc dangereux. Le constructeur ne peut pas être considéré responsable pour d'éventuels dommages résultant de l'emploi impropre, erroné et déraisonnable.
- Avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage ou de maintenance, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique, en éteignant l'interrupteur de l'installation.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, enlever l'alimentation au moyen de l'interrupteur et ne pas le modifier.
- Pour une éventuelle réparation s'adresser uniquement à un centre d'assistance technique autorisé par le constructeur. Si on ne respecte pas les instructions mentionnées ci-dessus on peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Ne pas obstruer les ouvertures et les fentes de ventilation ou de refroidissement et ne pas exposer l'appareil à l'égout ou jet d'eau.
- L'installateur doit s'assurer que les renseignements pour l'usager soient présents dans les appareils connectés.
- Tous les appareils constituant l'installation doivent être destinés exclusivement à l'emploi pour lequel ils ont été conçus.
- L'interrupteur omnipolaire doit être d'accès aisé.
- **ATTENTION**: pour éviter de se blesser, cet appareil doit être assuré au mur selon les instructions d'installation.
- Ce document devra être toujours joint avec l'appareillage.



Directive 2002/96/CE (WEEE, RAEE)
Le symbole de panier barré se trouvant sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être traité séparément des autres déchets domestiques et remis à un centre de collecte différencié pour appareils électriques et électroniques ou remis au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil équivalent.

L'usager est responsable du traitement de l'appareil en fin de vie et de sa remise aux structures de collecte appropriées. La collecte différenciée pour le démarrage successif de l'appareil remis au recyclage, au traitement et à l'élimination écocompatibles contribue à éviter les effets négatifs environnementaux et sur la santé tout en favorisant le recyclage des matériaux dont se compose le produit. Pour des informations plus détaillées sur les systèmes de collecte disponibles, contacter le service local d'élimination des déchets ou le magasin qui a vendu l'appareil.

Risques liés aux substances considérées dangéreuses (WEEE).
Selon la Directive WEEE, substances qui sont utilisées depuis long temps habituellement dans des appareils électriques et électroniques sont considerées dangéreuses pour les personnes et l'environnement. La collecte sélective pour le transfert suivant de l'équipement destiné au recyclage, au traitement et a l'écoulement environnemental compatible contribue à éviter possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la salue et favorise le recyclage des matériaux dont le produit est composé.

BESCHREIBUNG
Art. 69RH/L für ZWEI-DRAHT ELVOX Anlagen ist eine mit zwei Relais ausgerüstete Vorrichtung mit normalerweise offenen Kontakten, die separat für eine durch einen Trimmer unabhängige programmierte Zeit gesteuert werden können. Diese Vorrichtung wird bei einem Ruf vom Klingeltableau aktiviert, auch wenn der Rufcode der angerufenen Internsprechstelle (Haustelefon / Videohaustelefon) entspricht nicht.

Um zu erkennen ob die Vorrichtung programmiert war, ist es genug die beleuchtete LED, die sich auf der gedrückten Karte befindet, beim Einschalten der Vorrichtung anzusehen (siehe L1, Abb. 1, Seite 8).
LED AUSGESCHALTET → KEINE PROGRAMMIERUNG
LED BLINKEND FÜR EINE SEKUNDE → MINDESTENS EINE PROGRAMMIERUNG

BESCHREIBUNG DER KLEMMEN UND DER RELEVANTEN BAUTEILE (Abb. 1)

1, 2, B1, B2)	BUS-Leitung (zwei Paar parallelgeschaltete Klemmen).
1A, 1B)	1. Schließerkontakt, max. Kontaktbelastung 3A 230 VAC
2A, 2B)	2. Schließerkontakt, max. Kontaktbelastung 3A 230VAC
AKTIVIERUNGSZEIT 1)	Trimmer zur Einstellung der Aktivierungszeit des 1. Kontakts
AKTIVIERUNGSZEIT 2)	Trimmer zur Einstellung der Aktivierungszeit des 2. Kontakts
IDO-ID2)	Steckbrücken zur Programmierung
S1)	Taste für die Programmierung/Löschung von Nummerierung
L1)	LED für Programmierung/Löschung von Nummerierung
ABC)	Steckbrücken für den Busabschluss.

PROGRAMMIERUNG
Die Prozedur zur Verknüpfung des Relais mit einem Ruf is wie folgend:
1. LED L1 ausgeschaltet und Brücke auf ID2 (Tab. 1, Abb. 1 and 2).
2. Die Brücke auf ID2 setzen (Tabelle 1, Abb. 1 und 2) zur Programmierung des ersten Relais.
3. Die Programmierungstaste für 2 Sekunden bis die Ledbeleuchtung L1 gedrückt halten.
4. Nun die Klingeltableautaste drücken oder den mit dem gewählten Relais verknüpften Rufcode eingeben.
   Die LED startet blinken.
5. Zur Bestätigung die Programmierungstaste drücken. Die LED erlischt und die Programmierung beendet.
6. Die Brücke auf IDO (mit ID2 eingesetzt) setzen (Tabelle 1, Abb. 1 und 2) zur Programmierung des zweiten Relais.
7. Die Punkte 3, 4 und 5 zur Programmierung des zweiten Relais wiederholen.

LÖSCHEN
Eine vorkommende programmierte Nummerierung kann auf folgende Weise gelöscht werden
1. LED L1 zunächst ausgeschaltet.
2. Die Steckbrücke von ID2 (Abb. 1) entfernen.
3. Die Brücke ID0 setzen, so dass die Adresse der zu löschende Nummerierung gewählt werden kann (Tab. 1, Abb. 1 and 2). .
4. Die Programmiertaste 2 Sekunden lang gedrückt halten, bis die LED L1 aufleuchtet. Diese LED bleibt eine Sekunden lang eingeschaltet, ihr Erlöschen bestätigt die erfolgreiche Löschung der Gruppe.
5. Soll man die andere Programmierung löschen, so wiederholt man die Punkte 3 und 4.

ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR
- Diese Anweisungen genau lesen, da sie über die Sicherheit beim Einbau, den Gebrauch und Pflege informieren.
- Nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Geräts feststellen. Verpackungsteile (Plastiktüten, etc.) sind gefährlich für Kinder.
  Die Installation muss den nationalen Normen entsprechen.
- Es ist notwendig bei der Spannungsversorgungsquelle einen passenden zweipoligen Schalter einzubauen, der mindestens 3 mm Abstand zwischen den Kontakten haben muss.
- Vor dem Anschließen des Gerätes sich versichern, dass die Daten am Typenschild mit denen des Leitungsnetzes übereinstimmen.
- Dieses Gerät nur für den vorbestimmten Gebrauch verwenden, d.h. für Türsprechanlagen. Jeder andere Gebrauch ist gefährlich. Der Hersteller nimmt keine Verantwortung für beim Missbrauch des Gerätes entstandene Schäden.
- Vor jeglicher Säuberung oder Nachpflege das Gerät vom Versorgungsnetz trennen.
- Im Falle einer Beschädigung und/oder falschen Funktion des Geräts, dieses vom Versorgungsnetz trennen und das Gerät nicht öffnen.
- Für eine eventuelle Reparatur wenden Sie sich an eine offizielle technische Kundenbetreuungsstelle.
- Die Missachtung dieser Hinweise könnte Ihre Sicherheit gefährden.
- Die Lüftungsschlitze des Gerätes nicht abdecken und das Gerät keiner Feuchtigkeit oder Nässe aussetzen.
- Der Installateur muss nach dem Einbau darauf achten, dass diese Hinweise zur Benutzerinformation immer bei den Geräten vorhanden sind.
- Alle Geräte dürfen nur für den vorbestimmten Gebrauch verwendet werden.
- Der zweipolige Schalter muss leicht zugänglich sein.
- **VORSICHT:** um eine Verletzung zu vermeiden, dieses Gerät an der Wand, wie in der Installationsanleitung beschrieben, montieren.
- Dieses Blatt muss den Geräten immer beigelegt werden.



Richtlinie 2002/96/EG (WEEE)
Das am Gerät angebrachte Symbol des durchgestrichenen Abfallkorbs bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Lebenszeit vom Hausmüll getrennt zu entsorgen ist, und einer Müllsammelstelle für Elektro- und Elektronik-Altgeräte zugeführt, oder bei Kauf eines neuen gleichartigen Geräts dem Händler zurückgegeben werden muss.

Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer zu den entsprechenden Sammelstellen gebracht wird. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung der Werkstoffe des Produkts. Für genauere Informationen über die verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich bitte an den örtlichen Müllsammeldienst oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Risiken, die mit den als gefährlich geltenden Stoffen verbunden sind (WEEE).
Bezugnehmend auf die WEEE – Richtlinie werden Stoffe, die schon lange in elektrischen und elektronischen Anlagen verwendet werden, für Personen und Umwelt als gefährlich betrachtet. Die getrennte Müllsammlung für das darauffolgende Geräte-Recycling und umweltfreundliche Entsorgung, tragen zur Vermeidung möglicher negativer Auswirkungen für die menschliche Gesundheit und für die Umwelt bei. Die getrennte Müllsammlung trägt zur Wiederverwertung der Stoffe, aus denen das Produkt besteht, bei.

DESCRIPCIÓN

El Art. 69RH/L para instalaciones DOS HILOS ELVOX es un dispositivo dotado de dos relés con contactos normalmente abiertos, que se pueden mandar separadamente por un tiempo programado de manera indipendiente por medio de un trimmer. Este dispositivo se activa cuando se efectua una llamada desde la placa, también cuando el código de llamada no corresponde a un aparato interno (teléfono / videoteléfono).

Para reconocer si el dispositivo ha sido programado, es suficiente observar el LED luminoso que se encuentra en el circuito estampado al momento del encendido del dispositivo (ver L1, Fig. 1, pag 8):
LED APAGADO → NINGUNA PROGRAMACIÓN
LED PARPADEANTE POR UN SEGUNDO → AL MENOS UNA PROGRAMACIÓN

DESCRIPCIÓN DE LOS BORNES Y DE LOS COMPONENTES DE INTERÉS (fig. 1)

1, 2, B1, B2)	Línea BUS (dos pares de bornes conectados en paralelo).
1A, 1B)	1° contacto normalmente abierto, carga máxima 3 A 230 Vca.
2A, 2B)	2° contacto normalmente abierto, carga máxima 3 A 230 Vca.
TIEMPO ACT. 1)	Trimmer de regulación del tiempo de activación del primer contacto
TIEMPO ACT. 2)	Trimmer de regulación del tiempo de activación del segundo contacto
IDO-ID2)	Puentes para la programación
S1)	Pulsador para programación o borrar los grupos de numeración
L1)	Led para la programación o borrar los grupos de numeración
ABC)	Puentes para la terminación del BUS.

PROGRAMACIÓN

El procedimento para asignar un relé a una llamada es el siguiente:
1. El LED L1 inicialmente está apagado y el puente en ID2 (Prospecto 1, Fig. 1 y 2).
2. Posicionar el puente en ID2 (Prospecto 1, Fig. 1 y 2) para programar el primer relé.
3. Mantener pulsado el pulsador de programación por 2 segundos hasta el encendido del LED L1.
4. Ahora pulsar el pulsador de la placa o introducir el código de la llamada asociada al relé escogido.
   El LED comienza a parpadear
5. Para confirmar pulsar el pulsador de programación. El LED se apaga y la programación es terminada.
6. Posicionar el puente en IDO con ID2 insertado (Prospecto 1, Fig. 1 y 2) para programar el segundo relé.
7. Repetir los puntos 3, 4 y 5 para programar el segundo relé.

BORRADO

Una numeración precedentemente programada puede ser borrada de la manera siguiente:
1. Led L1 inicialmente apagado.
2. Quitar el puente de ID2 (Fig. 1).
3. Posicionar el puente ID0 de manera que se pueda selecionar la dirección de la numeración que se quiere eliminar (Prospecto 1, Fig. 1 y 2).
4. Mantener accionado el pulsador de programación durante dos segundos o hasta que se encienda el LED L1. El led se enciende durante un segundo y, luego, se apaga para confirmar que se ha realizado el borrado.
5. Si se quiere cancelar la otra programación, repetir los puntos 3 y 4.

CONSEJOS PARA EL INSTALADOR

- Leer atentamente los consejos contenidos en el presente documento en cuanto dan importantes indicaciones concernientes la seguridad de la instalación, del uso y de la manutención.
- Después de haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato.
- Los elementos del embalaje (bolsos de plástico etc.) no tienen que ser dejados al alcance de los niños en cuanto posibles fuentes de peligro.
  La ejecución de la instalación, debe respetar las normas en vigor.
- Es necesário instalar cerca la fuente de alimentación un interruptor apropiado, de tipo bipolar, con una separación entre los contactos de al menos 3mm.
- Antes de conectar el aparato asegurarse que los datos de la placa sean iguales a los de la red de distribución.
- Este aparato tendrá que ser destinado solamente al uso para el cual fue expresamente concebido, es decir para alimentación de sistemas de portero eléctrico.
  Los otros usos deben ser considerados impropios y por lo tanto peligrosos.
  El constructor no puede ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos impropios erróneos e irrazonables.
- Antes de efectuar cualquiera operación de limpieza o de manutención, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica, apagando el interruptor de la instalación.
- En caso de daño y/o de malo funcionamiento del aparato, quitar la alimentación por medio del interruptor y no manipularlo.
  Para eventuales reparaciones recurrir solamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el constructor. La falta de respeto a lo anteriormente expuesto puede comprometer la seguridad del aparato.
- No obstruir las aberturas o hendiduras de ventilación o de salida calor.
- El instalador debe asegurarse que las informaciones para el usuario sean presentes en los aparatos derivados.
- Todos los aparatos que constituyen la instalación deben ser destinados exclusivamente al uso para el qual fueron concebidos.
- O interrruptor omnipolar deve ser fácilmente acessível.
- **ATTENCIÓN**: Para evitar de herirse, este aparato debe ser fijado a la pared según las instruciones de instalación.
- Este documento tendrà que ser siempre adjuntado al aparato.



Directiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

El símbolo del cubo de basura tachado, presente en el aparato, indica que éste, al final de su vida útil, no debe desecharse junto con la basura doméstica sino que debe llevarse a un punto de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos o entregarse al vendedor cuando se compre un aparato equivalente.

El usuario es responsable de entregar el aparato a unpunto de recogida adecuado al final de su vida.La recogida diferenciada de estos residuos facilita el reci-claje del aparato y de sus componentes, permite su trata-miento y eliminación de forma compatible con el medioambiente y previene los efectos negativos en la naturale-za y la salud de las personas. Si desea obtener más infor-mación sobre los puntos de recogida, contacte con el ser-vicio local de recogida de basura o con la tienda dondeadquirió el producto.

Riesgos conectados a sustancias consideradas peligrosas (WEEE).

Según la Directiva WEEE, substancias que desde tiempo son utilizadas conmunemente en aparatos eléctricos ed electrónicos son consideradas substancias peligrosas para las personas y el ambiente. La adecuada colección diferenciada para el siguiente envio del aparato destinado al reciclaje , tratamiento y eliminación ambientalmente compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece el reciclo de los materiales que componen el producto.

DESCRIÇÃO
O Art. 89RH/L para instalações DOIS FIOS ELVOX é um dispositivo equipado de dois relés com contactos normalmente abertos, que podem ser comandados separadamente por un tempo programado de manera independente por meio dum trimmer. Este dispositivo activa-se quando se efectua uma chamada da botoneira, mesmo quando o código de chamada não corresponde a um posto interno (telefone / videotelefone).

Para reconhecer se o dispositivo foi programado, es suficiente observar o LED luminoso colocado no circuito impresso no momento do acendimento do dispositivo (ver L1, Fig. 1, pag 8):
LED DESLIGADO → NENHUMA PROGRAMAÇÃO
LED CINTILANTE POR UN SEGUNDO → PELO MENOS UMA PROGRAMAÇÃO

DESCRIÇÃO DOS BORNES E DOS COMPONENTES (fig. 1)

1, 2, B1, B2)	Linha BUS (dois pares de bornes ligados em paralelo).
1A, 1B)	1° contacto normalmente aberto, carga máxima 3A 230Vca.
2A, 2B)	2° contacto normalmente aberto, carga máxima 3A 230Vca.
TEMPO ATTUAT. 1)	Potenciómetro de regulação do tempo de activação do 1° contacto
TEMPO ATTUAT. 2)	Potenciómetro de regulação do tempo de activação do 2° contacto
IDO-ID2)	Pontes para .programação
S1)	Botão para a programação/eliminação dos grupos de numeração
L1)	LED para trabalho e para programação/eliminação dos grupos de numeração
ABC)	Pontes para a terminação do BUS.

PROGRAMAÇÃO
O procedimento para assignar um relé a uma chamada é o seguinte:
1. LED L1 inicialmente desligado e ponte em ID2 (Tabela 1, Fig. 1 e 2).
2. Colocar a ponte em ID2 (Tabela 1, Fig. 1 y 2) para programar o primeiro relé.
3. Manter pressionado o botão de programação por 2 segundos até o LED L1 se acender.
4. Neste ponto premir o botão da botoneira ou introduzir o código da chamada associada a um relé escolhido
   O LED começa a cintilar.
5. Para confirmar pressionar o botão de programação. O LED desliga-se e a programação está terminada.
6. Colocar a ponte em IDO com ID2 inserido (Tabela 1, Fig. 1 e 2) para programar o segundo relé.
7. Repetir os pontos 3, 4 e 5 para programar o segundo relé.

ELIMINAÇÃO
Uma numeração precedentemente programada pode ser anulada da seguinte maneira:
1. LED L1 inicialmente apagado.
2. Retirar a ponte de ID2 (Fig. 1)
3. Colocar a ponte ID0 de maneira a selecionar a direção da numeração que se quer eliminar (Tabela 1, Fig. 1 e 2).
4. Manter pressionado o botão de programação durante 2 segundos até ao acendimento do LED L1. Este permanece aceso durante um segundo, após o que se apaga para confirmar a respectiva eliminação.
5. Se se querer anular a outra programação, repetir os pontos 3 et 4.

CUIDADOS A TER PELO INSTALADOR
- Ler atentamente as advertências contidas no presente documento que fornecem importantes indicações no que diz respeito à segurança da instalação, ao uso e à manutenção.
- Após retirar a embalagem, assegurar-se da integridade do aparelho. Todos os elementos da embalagem (sacos plásticos, esferovite, etc.) ñao devem ser deixados ao alcance de crianças pois são fontes potenciais de perigo. A execução da instalação deve respeitar a regulamentação vigente no país.
- É necessàrio instalar, perto da fuente de alimentação, um interruptor apropriado, do tipo bipolar, com uma separação minima de 3 mm entre os contactos.
- Antes de ligar o aparelho verificar se os dados da placa estão de acordo com os da rede de distribuição.
- Este aparelho só deve ser destinado ao uso para o qual foi expressamente concebido, isto é, para alimentação de porteiro eléctrico.
  Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e por conseguinte perigosa. O construtor não pode ser considerado responsável por eventuais danos provocados por usos impróprios, errados e irracionáveis.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede de alimentação eléctrica através do dispositivo instalado.
- No caso de dano e/ou mau funcionamento do aparelho, eliminar a alimentação da rede através do dispositivo de corte e mantê-lo desligado. Para uma eventual reparação recorrer sòmente a um centro de assistência técnica autorizado pelo construtor. O não cumprimento de tudo quanto anteriormente se disse pode comprometer a segurança do aparelho.
- Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação de calor e não expor o aparelho ao estilicidio du pulverização de agua.
- Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação do calor e não expor o aparelho ao gotejamento ou pulverização de água.
- Todos os aparelhos que constituem a instalação devem ser destinados exclusivamente ao uso para o qual foram concebidos.
- El interruptor omnipolar ha de ser fá fácilmente accesibile.
- **ATENÇÃO**: Para evitar ferir-se, este aparelho deve ser fixado na parede de acordo com as instruções de instalação.
- Este documento deverá estar sempre junto ao aparelho.



Norma 2002/96/CE (WEEE, RAEE)
O símbolo do cêsto barrado referido no aparelho indica que o producto, no fim da sua vida útil, tendo que ser tratado separadamente dos refugos domésticos, deve ser entregado num centro de recolha diferenciada para aparelhagens eléctricas e electrónicas ou reconsignado ao revendedor no momento de aquisição dum novo aparelho equivalente.

O utente é responsável de entregar o aparelho a um pontode recolha adequado no fim da sua vida. Arecolha diferen-ciada de estos resíduos facilita a reciclagem do aparelhoe dos suos componentes, permite o suo tratamento e a eli-minação de forma compatível com o meio ambiente e pre-vem os efectos negativos na natura e saude das pessoas.Se se pretender mais informações sob os puntos de recol-ha, contacte o serviço local de recolha de refugos ou onegócio onde adquiriu o producto.

Perigos referidos à substancias consideradas perigosas (WEEE).
Según a Directiva WEEE, subtáncias que desde há tempo utilizam-se comunemente nos aparelhos eléctricos e eléctrónicos são consideradas substáncias perigosas para as pessoas e o ambiente. A dequada colecção diferenciada para o envio seguinte da aparelhagem deixada de usar para a reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível contribui a evitar possíveis efectos negativos no ambiente e na saude e favorece o reciclo dos materiais dos quais o producto é composto.

TAB. 1

IDENTIFICAZIONE
IDENTIFICATION
IDENTIFIZIERUNG
IDENTIFICACIÓN
IDENTIFICAÇÃO

Ponticello non inserito, Jumper not inserted, Pontage non inséré, Nicht eingesetzte Brücke, Puente no insertado, Ponte não inserido

Ponticello inserito, Jumper inserted, Pontage inséré, Eingesetzte Brücke, Puente insertado, Ponte inserido

Il 1° relè (morsetti 1A-1B) ripete le chiamate per la numerazione 1.
The 1st Relay (terminals 1A-1B) repeats the calls for numbering 1
Le 1er relais (bornes 1A-1B) répète les appels pour la numération 1.
Das 1° Relais (Klemmen 1A-1B) wiederholt die Rufe für das Nummerierung 1.
El 1er Relé (Bornes 1A-1B) repite las llamadas para la numeración 1.
O 1° relé (Terminais 1A-1B) repite as chamadas para a numeração 1.

Il 2° relè (morsetti 2A-2B) ripete le chiamate per la numerazione 2.
The 2nd Relay (terminals 2A-2B) repeats the calls for numbering 2.
Le 2ème relais (bornes 2A-2B) répète les appels pour la numération 2.
Das 2° Relais (Klemmen 2A-2B) wiederholt die Rufe für das Nummerierung 2.
El 2do relé (Bornes 2A-2B) repite las llamadas para la numeración 2.
O 2° relé (Bornes 2A-2B) repite as llamadas para a numeração 2.

Programmazione
Programming
Programmation
Programmierung
Programación
Programação



ID0 ID1 ID2

Assegnazione numerazione 1 - Assigning numbering 1 - Assignation numération 1
Zuweisung Nummerierung 1 - Asignación numeración 1 - Assinação numeração 1

Assegnazione numerazione 2 - Assigning group 2 - Assignation group 2
Zuweisung Nummerierung 2 - Asignación numeración 2 - Assinação numeração 2

Cancellazione
Deletion
Effacement
Löschung
Borrado
Anulação



Cancellazione numerazione 1 - Deletion numbering 1 - Effacement numération 1
Löschung Nummerierung 1 - Borrado numeración 1 - Anulação numeração 1

Cancellazione numerazione 2 - Deletion numbering 2 - Effacement numération 2
Löschung Nummerierung 2 - Borrado numeración 2 - Anulação numeração 2

Fig. 1

Tempo attuatore 1
Actuator time 1
Temps actionneur 1
Aktivierungszeit 1
Tiempo actuador 1
Tempo actuador 1

Tempo attuatore 2
Actuator time 2
Temps actionneur 2
Aktivierungszeit 2
Tiempo actuador 2
Tempo actuador 2

IDO
ID1
ID2

1A 1B 2A 2B

Terminazione bus A-B-C
(vedi tabella altri schemi)
Termination bus A-B-C
(see table other wiring diagrams)
Termination A-B-C
(voir table d'autres schémas)
Busabschluss A-B-C
(siehe Tabelle andere Schaltpläne)
Terminación bus A-B-C
(ver prospecto de otros esquemas)
Terminação bus A-B-C
(ver tabela de otros esquemas)

A
B
C

1 2 B1 B2

L1

Diodo LED
LED diode
Diode LED
LED
Diodo LED
Diodo LED

S1

Pulsante programmazione
Programming push-button
Poussoir programmation
Programmiertaste
Pulsador programación
Botão de programação

Fig. 2

Connettore per assegnazione/cancellazione chiamata
Connector for the call assignation/cancellation.
Connecteur pour l'assignation/effacement de l'appel.
Verbinder für das Rufverknüpfen/Löschen
Conector para la asignación/cancelación de la llamada.
Conector para a assignação/cancelação da chamada.

Non utilizzare
Not used
Ne pas utiliser
Nicht verwendet
No utilizar
Não utilizar

A
B
C

Legenda per schemi di collegamento - Legenda for wiring diagram - Légende pour schémas de raccordement
Legende für Verdrahtungspläne - Leyenda para esquemas de conexionado - Legenda para esquemas de conexionado

* **TERMINAZIONE BUS PER IMPIANTI DUE FILI ELVOX**

Questa nota si applica a tutti i dispositivi della tecnologia DUE FILI ELVOX dotati del "connettore di terminazione BUS" identificato dalla scritta serigrafica "ABC" e segnalato sugli schemi di collegamento con *. Per il corretto adattamento della linea va inserito un ponticello secondo la seguente regola:
Mantenere il ponticello in posizione "A" se il BUS entra ed esce dal dispositivo;
Spostare il ponticello in posizione "B" (se cavo Elvox) oppure in posizione "C" (se cavo "CAT5" con i doppini accoppiati) se la linea del BUS "termina" nel dispositivo stesso.

"A" = NESSUNA TERMINAZIONE
"B" = TERMINAZIONE 100 ohm
"C" = TERMINAZIONE 50 ohm

IMPIANTI CON DISTRIBUTORE PASSIVO 692D
(versione "barra din")
Utilizzare SEMPRE l'uscita 1 del distributore art.692D (l'unica che non ha il ponticello di terminazione).
Per la terminazione dell'art.692D:
Se le uscite "OUT", "2", "3" o "4" non vengono utilizzate, MANTENERE il ponticello sul connettore "TOUT", "T2", "T3" o "T4" . Il ponticello "TOUT" di default è in posizione "100" (cavo Elvox), posizionarlo su "50" solo se si utilizza un cavo CAT5 con i doppini accoppiati.

IMPIANTI CON DISTRIBUTORE PASSIVO 692D
(versione non "barra din")
Per la terminazione dell'art.692D (versione non "barra din"):
Se l'uscita "OUT" non viene utilizzata, MANTENERE il ponticello sul connettore "A".
Se l'uscita "OUT" viene utilizzata, TOGLIERE il ponticello dal connettore "A".

IMPIANTI CON DISTRIBUTORE ATTIVO 692D/2.
Il ponticello di terminazione va posizionato su "B" (per cavo Elvox) o su "C" (per cavo CAT5 con doppini accoppiati) SE E SOLO SE il BUS termina sul dispositivo stesso. Va lasciato su "A" se si effettua l'entra-esci utilizzando i morsetti 1-2 del 692D/2.

* **TERMINAISON BUS POUR SYSTÈMES DEUX FILS ELVOX**

Cette remarque s'applique à tous les dispositifs de la technologie DEUX FILS ELVOX équipés du "connecteur de terminaison BUS", identifié par l'inscription sérigraphiée "ABC" et signalé sur les schémas de raccordement par une *. Pour l'adaptation correcte de la ligne, insérer un pontet selon la règle ci-après : maintenir le pontet en position "A" si le BUS entre et sort du dispositif ; déplacer le pontet en position "B" (si câble Elvox) ou bien en position "C" (si câble "CAT5" avec paires torsadées) si la ligne du BUS se termine dans ledit dispositif.

"A" = AUCUNE TERMINAISON
"B" = TERMINAISON 100 ohm
"C" = TERMINAISON 50 ohm

INSTALLATIONS AVEC DISTRIBUTEUR PASSIF 692D
(version "rail DIN")
Utiliser TOUJOURS la sortie 1 du distributeur art. 692D (la seule qui n'a pas le pontet de terminaison).
Pour la terminaison de l'art. 692D : si toutes les sorties "OUT", "2", "3" ou "4" ne sont pas utilisées, MAINTENIR le pontet sur le connecteur "TOUT", "T2", "T3" ou "T4". Le pontet "TOUT" par défaut est en position "100" (câble Elvox), le positionner sur "50" uniquement si l'on utilise un câble CAT5 à paires torsadées.

INSTALLATIONS AVEC DISTRIBUTEUR PASSIF 692D
(version non "rail DIN")
Pour la terminaison de l'art. 682D (version non "rail DIN") : si la sortie "OUT" n'est pas utilisée, MAINTENIR le pontet sur le connecteur "A". Si la sortie "OUT" est utilisée, RETIRER le pontet du connecteur "A".

INSTALLATIONS AVEC DISTRIBUTEUR ACTIF 692D/2.
Le pontet de terminaison doit être positionné sur "B" (pour câble Elvox) ou sur "C" (pour câble CAT5 avec paires torsadées) UNIQUEMENT SI le BUS se termine sur ledit dispositif. Il doit être laissé sur "A" si l'on effectue l'entrée-sortie en utilisant les bornes 1-2 de l'art. 692D/2.

* **TERMINACIÓN DEL BUS PARA EQUIPOS DUE FILI ELVOX**

Esta nota se aplica a todos los dispositivos con tecnología DUE FILI ELVOX provistos de "conector de terminación BUS" identificado por la serigrafía "ABC" y marcado en los esquemas de conexión con *. Para la correcta adaptación de la línea, hay que colocar un conector puente según se indica a continuación: Mantenga el conector puente en posición "A" si el BUS entra y sale del dispositivo; Desplace el conector puente a la posición "B" (si el cable es Elvox) o bien a la posición "C" (si el cable es "CAT5" con los pares acoplados) si la línea del BUS "termina" en el dispositivo.

"A" = ninguna TERMINACIÓN
"B" = TERMINACIÓN 100 ohmios
"C" = TERMINACIÓN 50 ohmios

* **BUS TERMINATION FOR ELVOX TWO-WIRE INSTALLATIONS**

This note applies to all devices with ELVOX TWO-WIRE technology equipped with "BUS termination connector", which is identified by the screen-printed letters "ABC" and marked on the wiring diagrams with *. For correct adaptation of the line, a jumper must be inserted according to the following rule: Keep the jumper in position "A" if the BUS enters and exists from the device; Move the jumper to position "B" (if Elvox cable) or to position "C" (if CAT5 twisted pair cable) if the BUS line terminates in the device itself.

"A" = NO TERMINATION
"B" = TERMINATION 100 ohm
"C" = TERMINATION 50 ohm

INSTALLATIONS WITH PASSIVE DISTRIBUTOR 692D
(DIN rail version)
ALWAYS use output 1 on distributor type 692D (the only one that has no termination jumper).
For termination of type 692D: If outputs "OUT", "2", "3" or "4" are not used, KEEP the jumper on the "TOUT", "T2", "T3" or "T4" connector. The default "TOUT" connector is in the "100" position (Elvox cable), position it to "50" only if using a CAT5 twisted pair cable.

INSTALLATIONS WITH PASSIVE DISTRIBUTOR 692D
(non-DIN rail version)
For termination of type 692D (non-DIN rail version): If the "OUT" output is not used, KEEP the jumper on connector "A". If the "OUT" output is used, REMOVE the jumper from connector "A".

INSTALLATIONS WITH ACTIVE DISTRIBUTOR 692D/2.
The termination jumper must be positioned on "B" (for Elvox cable) or on "C" (for CAT5 twisted pair cable) IF AND ONLY IF the BUS terminates at the device itself. It must be left on "A" if effecting entry-exit using terminals 1-2 on 692D/2.

* **BUSTERMINIERUNG FÜR ELVOX DUE FILI ANLAGEN**

Dieser Hinweis gilt für alle Geräte der Technologie DUE FILI ELVOX die mit dem Steckverbinder für die Busterminierung, der mit dem Aufdruck "ABC" markiert und der auf den Anschlussplänen mit * gekennzeichnet ist. Für die korrekte Anpassung der Leitung ist gemäß folgender Regel eine Steckbrücke einzusetzen: Die Steckbrücke in Position "A" lassen, wenn der BUS vom Geräte ein- und wieder austritt. Die Steckbrücke in Position "B" (Elvox-Kabel) bzw. in Position "C" (Cat-5-Kabel) einsetzen, wenn die Busleitung im Gerät selbst endet.

"A" = KEINE TERMINIERUNG

"B" = TERMINIERUNG 100 Ohm

"C" = TERMINIERUNG 50 Ohm

ANLAGEN MIT PASSIVVERTEILER ART.692D (Version für "DIN-Schiene")

IMMER den Ausgang 1 des Verteilers Art.692D verwenden (der einzige ohne Terminierungs-Steckbrücke). Für die Terminierung von Art.692D: Wenn die Ausgänge "OUT", "2", "3" oder "4" nicht benutzt werden, die Steckbrücke am Steckverbinder "TOUT", "T2", "T3" bzw. "T4" EINGESETZT LASSEN. Die Standardposition der Steckbrücke "TOUT" ist "100" (Elvox-Kabel), nur bei Verwendung eines Cat-5-Kabels auf "50" setzen.

ANLAGEN MIT PASSIVVERTEILER ART. 692D (Version nicht für "DIN-Schiene")

Für die Terminierung von Art.692D (Version nicht für "DIN-Schiene"): Wenn der Ausgang "OUT" nicht benutzt wird, die Steckbrücke am Steckverbinder "A" EINGESETZT LASSEN. Wenn der Ausgang "OUT" benutzt wird, die Steckbrücke vom Steckverbinder "A" ENTFERNEN.

ANLAGEN MIT AKTIVVERTEILER ART. 692D/2.

NUR WENN DER BUS im Gerät selbst endet, muss die Terminierungs-Steckbrücke in Position "B" (Elvox-Kabel) bzw. in "C" (Cat-5-Kabel) eingesetzt werden. Bei Ein-/Austritt an den Klemmen 1-2 des Art. 692D/2 muss sie in Position "A" gelassen werden.

* **TERMINAÇÃO BUS PARA INSTALAÇÕES DUE FILI ELVOX**

Esta nota aplica-se a todos os dispositivos da tecnologia DUE FILI ELVOX dotados do "conector de terminação BUS" identificado pela marca serigráfica "ABC" e assinalado nos esquemas de ligação com *. Para a adaptação correcta da linha deve inserir-se uma ponte de acordo com a seguinte regra: Mantenha a ponte na posição "A" se o BUS entrar e sair do dispositivo; desloque a ponte para a posição "B" (se o cabo for Elvox) ou para a posição "C" (se o cabo for "CAT5" com os pares de fios entrelaçados acoplados) se a linha do BUS "terminar" no próprio dispositivo.

"A" = NENHUMA TERMINAÇÃO
"B" = TERMINAÇÃO 100 ohm
"C" = TERMINAÇÃO 50 ohm



EQUIPOS CON DISTRIBUIDOR PASIVO 692D (versión con “riel DIN”)
Utilice SIEMPRE la salida 1 del distribuidor Art. 692D (la única que no tiene el conector puente de terminación).
Para la terminación del Art. 692D: Si no se utilizan las salidas “OUT”, “2”, “3” o “4”, mantenga el conector puente en el conector “TOUT”, “T2”, “T3” o “T4” . Por defecto, el conector puente “TOUT” está en posición “100” (cable Elvox): colóquelo en “50” solo si se utiliza un cable CAT5 con los pares acoplados.

EQUIPOS CON DISTRIBUIDOR PASIVO 692D (versión sin “riel DIN”)
Para la terminación del Art. 692D (versión sin “riel DIN”): si no se utiliza la salida “OUT”, MANTENGA el conector puente en el conector “A”. Si se utiliza la salida “OUT”, RETIRE el conector puente del conector “A”.

EQUIPOS CON DISTRIBUIDOR ACTIVO 692D/2.
El conector puente de terminación debe posicionarse en “B” (para el cable Elvox) o en “C” (para el cable CAT5 con pares acoplados) EXCLUSIVAMENTE SI el BUS termina en el dispositivo. Debe dejarse en “A” si se utilizan los bornes 1-2 del 692D/2 para entrada-salida.

INSTALAÇÕES COM DISTRIBUIDOR PASSIVO 692D (versão com “calha DIN”)
Utilize SEMPRE a saída 1 do distribuidor art. 692D (a única que não tem a ponte de terminação).
Para a terminação do art. 692D: Se as saídas “OUT”, “2”, “3” ou “4” não forem utilizadas, MANTENHA a ponte no conector “TOUT”, “T2”, “T3” ou “T4”. Por defeito, a ponte “TOUT” está na posição “100” (cabo Elvox), coloque-o em “50” apenas se utilizar um cabo CAT5 com os pares de fios entrelaçados acoplados.

INSTALAÇÕES COM DISTRIBUIDOR PASSIVO 692D (versão não com “calha DIN”)
Para a terminação do art. 692D (versão não “calha DIN”): Se a saída “OUT” não for utilizada, MANTENHA a ponte no conector “A”. Se a saída “OUT” for utilizada, RETIRE a ponte do conector “A”.

INSTALAÇÕES COM DISTRIBUIDOR ACTIVO 692D/2.
A ponte de terminação deve ser posicionada em “B” (para o cabo Elvox) ou em “C” (para o cabo CAT5 com pares de fios entrelaçados acoplados) SE E APENAS SE o BUS terminar no próprio dispositivo. Deve ser deixado em “A” se se fizer o “entra/sai” utilizando os bornes 1-2 do 692D/2.

Sezione conduttori				
Morsetti	Ø fino a 10m	Ø fino a 50m	Ø fino a 100m	Ø fino a 150m
1, 2, B1, B2 (*****)	0,5 mm^2	0,5 mm^2	0,75 mm^2	1 mm^2
Cavo	Art. 732H, Art. 732I	Art. 732H, Art. 732I	Art. 732H, Art. 732I	Art. 732H, Art. 732I
Serratura elettrica	1,5 mm^2	-	-	-
Altri: -, +U, +I, -L (**#**)	1 mm^2	1 mm^2	1,5 mm^2	2,5 mm^2
Video	Cavo coassiale 75 Ohm tipo RG59 o RG11			
# Gli alimentatori supplementari (art. 6923, 6582, 6982) devono essere installati il più vicino possibile al dispositivo a cui vengono collegati.				

Conductor section				
Terminals	Ø up to 10m	Ø up to 50m	Ø up to 100m	Ø up to 150m
1, 2, B1, B2 (*****)	0,5 mm^2	0,5 mm^2	0,75 mm^2	1 mm^2
Cable	Type 732H, Type 732I	Type 732H, Type 732I	Type 732H, Type 732I	Type 732H, Type 732I
Electric lock	1,5 mm^2	-	-	-
Other: -, +U, +I, -L (**#**)	1 mm^2	1 mm^2	1,5 mm^2	2,5 mm^2
Video	Coaxial cable 75 Ohm type RG59 o RG11			
# Additional power supplies (type 6923, 6582, 6982) must be installed as close as possible to the device to which they are to be connected.				

Sections des conducteurs				
Bornes	Ø jusqu’à 10m	Ø jusqu’à 50m	Ø jusqu’à 100m	Ø jusqu’à 150m
1, 2, B1, B2 (*****)	0,5 mm^2	0,5 mm^2	0,75 mm^2	1 mm^2
Câble	Art. 732H, Art. 732I	Art. 732H, Art. 732I	Art. 732H, Art. 732I	Art. 732H, Art. 732I
Gâche électrique	1,5 mm^2	-	-	-
Autres : -, +U, +I, -L (**#**)	1 mm^2	1 mm^2	1,5 mm^2	2,5 mm^2
Vidéo	Câble coaxial 75 Ohm type RG59 ou RG11			
# Les alimentations supplémentaires (Art. 6923, 6582, 6982) doivent être installées le plus près possible du dispositif auquel elles sont raccordées.				

Leiterqueschnitt				
Klemmen	Ø bis 10m	Ø bis 50m	Ø bis 100m	Ø bis 150m
1, 2, B1, B2 (*****)	0,5 mm^2	0,5 mm^2	0,75 mm^2	1 mm^2
Kabel	Art. 732H, Art. 732I	Art. 732H, Art. 732I	Art. 732H, Art. 732I	Art. 732H, Art. 732I
Elektrisches Türschloss	1,5 mm^2	-	-	-
Andere: -, +U, +I, -L (**#**)	1 mm^2	1 mm^2	1,5 mm^2	2,5 mm^2
Video	75 Ohm KoaxKabel Art. RG59 oder RG11			
# Die Zusatznetzgeräte (Art. 6923, 6582, 6982) mußen möglichst nahe der Vorrichtung an der sie angeschlossen sind, installiert werden.				

Secciones conductores				
Bornes	Ø hasta 10m	Ø hasta 50m	Ø hasta 100m	Ø hasta 150m
1, 2, B1, B2 (*****)	0,5 mm^2	0,5 mm^2	0,75 mm^2	1 mm^2
Cable	Art. 732H, Art. 732I	Art. 732H, Art. 732I	Art. 732H, Art. 732I	Art. 732H, Art. 732I
Cerradura eléctrica	1,5 mm^2	-	-	-
Otros: -, +U, +I, -L (**#**)	1 mm^2	1 mm^2	1,5 mm^2	2,5 mm^2
Vídeo	Cable coaxial 75 Ohm tipo RG59 o RG11			
# Los alimentadores suplementarios (Art. 6923, 6582, 6982) deben ser instalados lo más cerca posible al dispositivo al cual vienen conectados.				

Impianto videocitofonico semplice "DUE FILI ELVOX" con relè art. 69RH/L per l'attivazione di due servizi ausiliari da targa.
Simple "TWO WIRE ELVOX" video entrance panel system with relay type 69RH/L for the activation of two auxiliary services from entrance panel.
Installation de vidéo portier simple "DEUX FILS ELVOX" avec relais Art. 69RH/L pour l'activation de deux services auxiliares depuis la plaque de rue.
Einfache "ZWEI-DRAHT ELVOX" Video-Türsprechanlage mit Relais Art. 69RH/L für die Aktivierung von zwei Diensten aus dem Klingeltableau.
Instalación de vídeoportero simple "DOS HILOS ELVOX" con relé Art. 69RH/L para la activación de dos servicios auxiliares desde la placa.
Instalação de videoporteiro simples "DOIS FIIOS ELVOX" com relé Art. 69RH/L para a activação de dois serviços auxiliares desde a botoneira.

D - TARGA VIDEO ART. 89F5/C
L - SERRATURA ELETTRICA 12V~ 1A
F - ALIMENTATORE Art. 6922
K - PULSANTE PER CHIAMATA FUORIPORTA
P - COMANDO APRIPORTA SUPPLEMENTARE
U - RELÈ ART. 69RH/L
X- Cavo tipo 732H, 732I (Due Fili Twistati)

D - TARGA VIDEO ART. 89F5/C
L - 12V ELECTRIC LOCK
F - POWER SUPPLY Art. 6922
K - PUSH-BUTTON FOR OUTDOOR CALL
P - ADDITIONAL LOCK RELEASE CONTROL
U - RELAY ART. 69RH/L
X- Cable type 732H, 732I (Twisted Pair)

D - AUDIO-KLINGELTABLEAU Art. 89F5/C
F - NETZGERÄT Art. 6922
L - ELEKTRISCHER TÜRÖFFNER 12V~, max. 1A
K - ETAGENRUFTASTE
P - ZUSÄTZLICHE TÜRÖFFNUNGSSTEUERUNG
U - RELAIS Art. 69RH/L
X- Kabel Art. 732H, 732I (zwei verdrillte Adern)

1° Contatto N.A. - Carico massimo 3A 230V
1° N.O. contact - Maximum load 3A 230V
1° Contact N.O.- Charge maximum 3A 230V
1. Arbeitskontakt – Max. Last 3A 230V ~
1° Contacto N.A. - Carga máxima 3A 230V ~
1° Contacto N.A. - Carga máxima 3A 230V ~

2° Contatto N.A. - Carico massimo 3A 230V
2° N.O. Contact - Maximum load 3A 230V
2° Contact N.O. - Charge maximum 3A 230V
2. Arbeitskontakt – Max. Last 3A 230V ~
2° Contacto N.A. - Carga máxima 3A 230V ~
2° Contacto N.A.- Carga máxima 3A 230V ~

X- 1° servizio relè Art. 69RH/L
1° Relay service Art. 69RH/L
1° Service relais Art. 69RH/L
1° Relaisdienst Art. 69RH/L
1° Servicio relé Art. 69RH/L
1° Serviço relé Art. 69RH/L

Y- 2° servizio relè Art. 69RH/L
2° Relay service Art. 69RH/L
2° Service relais Art. 69RH/L
2° Relaisdienst Art. 69RH/L
2° Servicio relé Art. 69HR/L
2° Serviço relé Art. 69HR/L

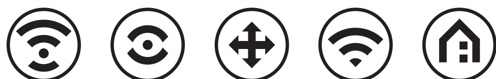
D – PLAQUE DUE RUE VIDÉO ART. 89F5/C
L – GÂCHE ÉLECTRIQUE 12V ~
F - ALIMENTATION Art. 6922
K – POUSSOIR POUR APPEL PORTE PALIÈRE
P - COMMANDE SUPPLÉMENTAIRE OUVRE PORTE
U - RELAIS ART. 69RH/L
X - Câble Art. 732H, 732I (Deux Fils Torsadés)

D - PLACA VIDEO ART. 89F5/C
L - CERRADURA ELÉCTRICA 12V ~ 1A
F - ALIMENTADOR Art. 6922
K - PULSADOR SUPLEMENTAR LLAMADA PUERTA APARTAMIENTO
P - MANDO ABREPUERTA
U - RELÈ ART. 69RH/L
X - Cable Art. 732H, 732I (dos hilos trenzados)

D - BOTONERIA VIDEO ART. 89F5/C
L - TRINCO ELÉCTRICO 12V ~ 1A
F - ALIMENTADOR Art. 6922
K - BOTÃO SUPLEMENTARIO PARA CHAMADA NO PATAMAR
P - COMANDO ABREPORTA
U - RELÈ ART. 69RH/L
X- Cabo Art. 732H, 732I (Due Fili Entrançados)

N° si574





ELVOX®
Communicating in style

FILIALI ITALIA

Torino
Strada del Drosso, 33/8
10135 Torino

Milano
Via Conti Biglia, 2
20162 Milano

FILIALI ESTERE

ELVOX Austria GmbH
Grabenweg 67
A-6020 Innsbruck

ELVOX Shanghai Electronics Co. LTD
Room 2616, No. 325 Tianyaoqiao Road
Xuhui District
200030 Shanghai, Cina

ELVOX Costruzioni elettroniche S.p.A. - ITALY
Via Pontarola, 14/a - 35011 Campodarsego (Padova)
Tel 049 9202511 - Fax 049 9202603 - info@elvox.com
Telefax Export Dept. +39/049 9202601 - elvoxexp@elvox.com

www.elvox.com

CERT n° 9110.ELVO



UNI EN ISO 9001:2008